

Electricity and water services facilities under inspection

2023/9/23

Currently, electricity and water services facilities are under inspection. Please wait until they are restored. Although, restore work is currently ongoing, the restoration is not expected to complete within today.

Due to the earthquake, electric cables are hanging down and equipment on utility poles are being shifted. Stay away from these hanging electric cables and utility poles as they are dangerous.

Currently, water supply has been interrupted in the many parts of Chusan area and some places are facing with water leakage due to broken water pipes. Do not go near the places where water is leaking as roads might cave in.

Kagawa Prefecture Multilingual Disaster Support Center

087-837-5902

J-10

2023年9月21日

電気、水道の施設は点検作業中

現在、電気、水道とも点検作業中ですので、復旧までしばらくお待ちください。
現在、復旧作業を行っておりますが、今のところ、本日中の復旧の見込みは立っておりません。

地震により電線の垂れ下がりや電柱の上の機器がずれて危険な状況となっています。
垂れ下がった電線や電柱には近づかないようにしてください。

現在、中讃地域の広い範囲で断水していますが、水道管の破損により漏水している箇所があります。道路の陥没のおそれもありますので、漏水箇所には近づかないようにしてください。

香川県災害時多言語支援センター

087-837-5902

Location of water supply

2023/9/23

Water is being supplied at the following points.

For water, please use temporary water supply service at Marugame City Office, elementary and junior high schools as well as community centers in the city. Time for water supply is being announced by public announcement car.

In addition, if there is a problem with the water receiving tank facilities or pumps in some condominiums or housing complexes, etc., please use the common water supply on the first floor.

For an unforeseen events, we will do our best to arrange a system to supply water by truck with

support from other cities Thank you for your understanding and cooperation.

Locations of water supply: Marugame City Office, elementary and junior high schools as well as community centers in the city

Marugame city disaster measure department

0877-24-88XX

J-2

2023年9月22日

応急給水箇所について

応急給水は以下の箇所で行います。

給水は、丸亀市役所、各市内小中学校及びコミュニティセンターの応急給水をご利用いただきますようお願いいたします。広報車で給水できる時間をアナウンスします。

また、一部のマンションや集合住宅等、受水槽施設やポンプの不具合等による各部屋の不出水につきましては、1階にあります共用の直圧散水栓をご利用ください。

なお、今後の応急給水につきましては、不測の事態を想定し、他都市の応援を受けながら 給水車の応急体制を整えてまいりますのでご理解、ご協力をよろしくをお願いいたします。

給水拠点: 丸亀市役所、各市内小中学校及びコミュニティセンター

丸亀市災害対策本部

0877-24-88XX

Regarding hospital care today (Sep. 23)

2023/09/23

Only emergency patients will be treated.

Today (Sep. 23), Kagawa Rosai Hospital, as a base hospital for disaster, is giving priority to seriously injured and sick patients. Some restrictions on hospitalization are in place, so advance notice is required. Regular medical services are not provided.

Marugame Medical Center also treats seriously sick patients. For details, please contact each hospital directly.

【Contact Information】

Marugame City Disaster Control Headquarters

0 8 7 7 - 2 4 - 8 8 X X

J-3

2023年9月23日

本日(9月23日)の病院の診療について

救急患者のみ対応します。

本日(9月23日)、香川労災病院は、現在、災害拠点病院として、重症傷病者の 診察を優先的に行っています。また、入院については一部制限を行っているため、 事前連絡が必要です。なお、通常の診察は行っておりません。

また、まるがめ医療センターでも重篤患者の診療を行っています。詳細は、各病院に直接お問い合わせください。

丸亀市災害対策本部

0 8 7 7 - 2 4 - 8 8 X X